



# SECRETARIATUL PARLAMENTULUI REPUBLICII MOLDOVA

## Direcția generală juridică

MD-2073, Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt 105

www.parlament.md

28 iulie 2013

nr. 167

### AVIZ

la proiectul legii privind ratificarea Acordului de împrumut dintre Guvernul Republicii Moldova și Agenția Japoneză de Cooperare Internațională pentru realizarea Proiectului de îmbunătățire a serviciilor medicale  
**(nr.300 din 04.07.2013)**

Direcția juridică a examinat, în mod prioritar, proiectul de lege nominalizat, conform prevederilor art.54 din Regulamentul Parlamentului, aprobat prin Legea nr.797-XIII din 02.04.1996 și ale Legii privind actele legislative nr.780-XV din 27.12.2001 și expune următoarele.

1. Proiectul de lege a fost înaintat cu titlu de inițiativă legislativă de către Guvernul Republicii Moldova în conformitate cu prevederile art. 73 din Constituție și art.47 din Regulamentul Parlamentului.

În conformitate cu art. 66 al Constituției și cu prevederile art.11 alin.(1) lit.b) al Legii nr.595-XIV din 24.09.1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, ratificarea Acordului respectiv ține de competența Parlamentului.

2. Acordul prevede acordarea Republicii Moldova a unui împrumut în sumă de 5926 milioane yen japonezi în scopul îmbunătățirii eficienței sistemului medical și modernizarea serviciilor medicale. Sursele sînt destinate furnizării de echipamente medicale de performanță înaltă pentru mai multe spitale din republica Moldova.

3. Remarcăm faptul că, proiectul de lege înaintat spre ratificare nu este însoțit de textul autentic al Acordului în limba originală. Totodată, nu s-a ținut cont de prevederile art.14 alin. (6) din Legea nr.595/1999, care prevede expres, că în cazul în care tratatul internațional nu conține un text autentic în limba de stat, *se prezintă spre examinare în Parlament textul autentic al acestuia într-o limbă străină și traducerea oficială în limba de stat, certificată de Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene.*

4. În temeiul art.52 al Legii nr.847 din 24.05.1996 privind sistemul bugetar și procesul bugetar, Parlamentul adoptă limitări ale datoriei de stat pentru anul bugetar prin legea bugetară anuală. Cheltuielile pentru serviciul datoriei de stat, potrivit prevederilor art.53 din aceeași lege, nu pot fi revizuite în procesul executării legii bugetare anuale, decît cu excepția acomodării la modificările în angajamentele actuale ale datoriei de stat interne și externe.

La art.9 al Legii bugetului de stat pe anul 2013 este stabilit că, la situația din 31 decembrie 2013, datoria de stat externă nu va depăși suma de 1.340,4 milioane dolari.

În acest context, atenționăm că, în nota informativă anexată la proiectul de lege nu este inclusă informația din registrul de stat privind datoria de stat referitoare la dinamica împrumuturilor externe ale Republicii Moldova pe anul 2013, precum și faptul dacă împrumutul contractat se încadrează în plafonul stabilit de legea bugetului de stat.

5. La art. 1 din proiect, pentru rigoarea redactării, abrevierea „mil” se va substitui cu termenul „milioane”.

6. Menționăm faptul că nici titlul proiectului nici art.1 din proiect nu prevede ratificarea de către Parlament al Acordului paralel care prevede derogarea de la prevederile acordului de împrumut de bază. Astfel, Acordul paralel prevede o derogare de la prevederile Anexei 4 Secțiunea 2 alin.(4) din Acordului de împrumut dintre Guvernul Republicii Moldova și Agenția Japoneză de Cooperare Internațională pentru realizarea Proiectului de îmbunătățire a serviciilor medicale.

7. Atragem atenție asupra faptului că reieșind din textul notei informative, aceasta fost întocmită pentru aprobarea proiectul Hotărîrii Guvernului și este identică cu nota informativă anexată la proiectul de lege nr.301 din 04.07.2013. La fel, nota informativă nu conține nici o explicație pe marginea Avizului paralel.

8. Potrivit prevederilor pct.2 din Regulamentul privind mecanismul de încheiere a tratatelor internaționale aprobat prin Hotărîrea Guvernului nr.120/2001, una din instituțiile obligatorii căreia urmează a fi remise tratatele internaționale spre avizare este Ministerul Justiției.

Ținînd cont de cele expuse, considerăm că asupra oportunității adoptării acestui proiect de lege urmează să se pronunțe Parlamentul în ședința plenară.



**Șef. Direcție  
Ion CREANGĂ**

Ex. L.Bordei  
tel. 268-359